

ПЕРЕВОД ТЕКСТА В РАМКАХ ТРАДИЦИОННОЙ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ: ЦИКЛИЧЕСКИЙ ПОДХОД

М.Д. Сидорова

Аннотация. Цель исследования — установить сходство и различия в процессе перевода текста с точки зрения традиционной и когнитивной лингвистики. В статье сравниваются два подхода к переводу текста — в рамках традиционной лингвистики и в рамках когнитивной лингвистики. Оба подхода предполагают, что перевод — это один из видов речевой деятельности, но ключевые аспекты, на которые необходимо обращать внимание, у них разные (языковая и мыслительная деятельность человека). Научная новизна исследования заключается в том, что перевод рассматривается как циклический, а не как линейный процесс. Перевод может восприниматься как циклический процесс, если его рассматривать как перевод последовательности синтагм, объединенных общим смыслом, а каждая синтагма в данном случае представляет собой небольшой текст, перевод которого делится на соответствующие этапы. В результате исследования было установлено, что перевод может считаться циклическим процессом в рамках как традиционной, так и когнитивной лингвистики, поскольку и в языковой, и в мыслительной деятельности возможны циклические процессы. Оба подхода к переводу текста (традиционный и когнитивный) дополняют друг друга.

Ключевые слова: перевод текста, речевая деятельность, традиционная лингвистика, когнитивная лингвистика, циклический процесс

Для цитирования: Сидорова М.Д. Перевод текста в рамках традиционной и когнитивной лингвистики: циклический подход // Преподаватель XXI век. 2026. № 1. Часть 2. С. 441–449. DOI: 10.31862/2073-9613-2026-1-441-449



TEXT TRANSLATION IN THE FRAMEWORK OF TRADITIONAL
AND COGNITIVE LINGUISTICS: A CYCLICAL APPROACH

M.D. Sidorova

Abstract. *The purpose of the study is to establish what similarities and differences exist in the process of text translation from the point of view of traditional and cognitive linguistics. The article compares two approaches to text translation — in the framework of traditional linguistics and in the framework of cognitive linguistics. Both approaches assume that translation is one of the types of speech activity, but the key aspects that need to be paid attention to are different (human linguistic activity and human mental activity). The academic novelty of the research lies in the fact that translation is considered as a cyclical process, and not as a linear one. Translation can be perceived as a cyclical process if it is considered as a translation of a sequence of syntagmas united by a common meaning, and each syntagma in this case is considered as a small text, the translation of which is divided into appropriate stages. As a result of the research, it was found that translation can be considered a cyclic process both within the framework of traditional linguistics and within the framework of cognitive linguistics, since cyclic processes are possible in both linguistic and mental activity. Both approaches to text translation (traditional and cognitive) complement each other.*

Keywords: *text translation, speech activity, traditional linguistics, cognitive linguistics, cyclical process*

Cite as: Sidorova M.D. Text Translation in the Framework of Traditional and Cognitive Linguistics: A Cyclical Approach. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education.* 2026, No. 1, part 2, pp. 441–449. DOI: 10.31862/2073-9613-2026-1-441-449

В последнее время в связи с развитием переводоведения становится актуальным вопрос о взаимосвязи переводческой и речевой деятельности, что и обуславливает актуальность настоящего исследования. Большинство ученых придерживается точки зрения, что перевод — это один из видов речевой деятельности. Например, М.В. Воробьёва в статье «Перевод как функциональный и синтетический вид речевой деятельности» отмечает, что «перевод — особый вид речевой деятельности, поскольку объединяет в себе экспрессивные и рецептивные виды речевой деятельности» [1]. Причина этого заключается в том, что текст перевода должен в принципе создаваться так же, как и любой текст на этом же языке, а создание текста на том или ином языке — это речевая деятельность.

Изучением перевода как особого вида речевой деятельности занималась также Я.Б. Емельянова. В монографии «Лингвострановедческая компетенция переводчика» она пишет: перевод «является особым видом речевой деятельности, обладающим признаками, характерными для речевой деятельности в целом, а также своими особыми чертами» [2], т.е. для переводческой деятельности характерны те же свойства, что и для речевой деятельности.

И речевую, и переводческую деятельность можно рассматривать в лингвистическом и в когнитивном аспектах. Лингвистический аспект речевой деятельности включает

в себя изучение процессов говорения и понимания речи [3]. Иными словами, лингвистический аспект речевой деятельности направлен на решение коммуникативных задач. Когнитивный аспект речевой деятельности включает в себя обеспечение взаимосвязи языка и мышления при помощи использования специфических когнитивных структур [4]. Данная взаимосвязь становится возможной за счет того, что в речевой деятельности принимают участие особые когнитивные процессы (восприятие, внимание, память, мышление) [5].

Одним из свойств речевой деятельности является наличие фаз. Значимый вклад в развитие теории фаз речевой деятельности внесла И.А. Зимняя. В работе «Лингвопсихология речевой деятельности» она выделяет три фазы речевой деятельности: побудительно-мотивационную, аналитико-синтетическую и исполнительскую [6]. Поскольку перевод — это один из видов речевой деятельности, то встает вопрос о возможности выделения фаз в процессе перевода. Данный вопрос был проработан в научных трудах российских ученых: например, в статье Е.В. Сидорова «Системная модель коммуникации и параметры текста в переводе» говорится о том, что в переводческой деятельности, как и в речевой, возможно выделение фаз [7].

Важно отметить, что фаза сама по себе является этапом, ступенью, стадией какого-либо явления. Если в этом явлении наблюдается некая периодичность и повторяемость, то мы можем говорить о том, что оно циклично. В этой связи нам предстоит решить следующие задачи: во-первых, ответить на вопрос, является ли переводческая деятельность цикличной, и, во-вторых, определить, какие критерии цикличности будут у переводческой и речевой деятельности, если ответ на предыдущий вопрос будет утвердительным.

Характер данной научной работы обуславливает сравнение, сопоставление и систематизацию уже известных данных по проблемам, которым посвящено исследование, поэтому мы можем сказать, что она представляет собой теоретический анализ научной литературы.

Теоретическую базу данного исследования составляют работы таких ученых, как Л.В. Щерба (1965), Е.В. Сидоров (1981), А.М. Шахнарович и В.И. Голод (1986), В.С. Виноградов (2001), И.А. Зимняя (2001), Н.К. Габровский (2004), Я.Б. Емельянов (2010), В.А. Локалов (2010), М.В. Воробьева (2012), И.Н. Фурсова (2013), Д.И. Парфёнова (2017), Гу Хонфей и Е.В. Ганапольская (2018), Н.К. Яшина (2020).

Практическая значимость данного исследования заключается в возможности его применения в последующих изысканиях в рамках как традиционной, так и когнитивной лингвистики, а также с позиций изучения вопросов повышения качества перевода с одного языка на другой с целью исключения смысловых неточностей и потерь и практического решения данных проблем.

Вопрос о наличии циклов в переводческой деятельности

Для того чтобы ответить на вопрос, есть ли цикличность в переводческой деятельности, необходимо дать определение понятию «цикл». В «Большой советской энциклопедии» сказано, что цикл — это «совокупность взаимосвязанных процессов... образующих законченный круг развития чего-либо» [8]. В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова предложено другое определение: цикл — это «совокупность явлений, процессов, составляющих кругооборот в течение известного промежутка времени» [9].

Из этих определений следует, что цикл — это последовательность неких процессов, в основе которой лежит их повторяемость. При этом не указывается, что каждый цикл должен завершаться тем же процессом, с которого он начался, однако предполагается, что два соседних цикла будут начинаться одинаково, включать в себя одинаковые процессы и заканчиваться одинаково, что и обуславливает повторяемость.

Из определения понятия «цикл» следует, что он включает в себя обязательно не меньше двух процессов. Они являются, по сути, ступенями цикла и могут носить различные наименования: этап, стадия, фаза.

Процесс перевода содержит в себе некие этапы. Разные ученые-лингвисты выделяют разные фазы перевода. Например, Д.И. Парфёнова в статье «Основные этапы и механизмы процесса перевода» отмечает, что процесс перевода текста с точки зрения лингвистики состоит из трех этапов (предпереводческий анализ текста, аналитический поиск подходящего варианта перевода и проверка перевода с точки зрения его адекватности и эквивалентности) [10]. Важно отметить, что в когнитивной лингвистике выделяются другие этапы процесса перевода текста. Например, с точки зрения Н.К. Яшиной, изложенной в статье «Моделирование процесса перевода в когнитивном аспекте», существуют следующие этапы перевода текста: восприятие текста оригинала, выбор стратегии перевода и передача содержимого текста оригинала на языке перевода [11].

Процесс перевода может подразумевать наличие в нем цикличности, о чем говорится, например, в работе В.С. Виноградова «Введение в переводоведение (общие лексические вопросы)» [12]. По мнению ученого, перевод текста состоит из двух этапов, которые он называет циклами. Первый этап — это восприятие текста на исходном языке, второй этап — это воссоздание текста на переводящем языке. Оба этапа делятся в свою очередь на две фазы: на первом этапе это восприятие и понимание, а на втором этапе — это перевыражение и идентификация. Предполагается, что на всех этих этапах происходят сложные мыслительные процессы — анализ и синтез. По мнению автора, цикличность процесса перевода заключается именно в их чередовании.

Поскольку, как сказано выше, процесс перевода тесно связан с мыслительными процессами, которые объясняют, как происходит процесс перевода, мы можем сказать, что данные положения верны и для перевода в контексте когнитивной лингвистики: согласно мнению И.Н. Фурсовой, изложенному в статье «Когнитивный подход в переводоведении», в когнитивной лингвистике основное внимание уделяется «смысловому, ментальному соответствию между оригинальным текстом и его переводом, анализу творческой деятельности переводчика» [13], что и было показано в работе В.С. Виноградова. Это значит, что цикличность в переводческой деятельности может быть рассмотрена в контексте когнитивной лингвистики.

Из вышеизложенного следует, что переводческая деятельность может рассматриваться как циклический процесс, а также подразделяться на этапы. В трактовке В.С. Виноградова нет прямого указания, как именно должна реализовываться в процессе перевода идея повторяемости, поэтому на данном этапе мы можем проработать иные подходы в реализации идеи цикличности в процессе перевода. Все вышеназванные положения верны в контексте как традиционной, так и когнитивной лингвистики.

Вопрос о выделении критериев цикличности в переводческой деятельности

Как было сказано выше, переводческая деятельность может рассматриваться как циклический процесс. Однако остается открытым вопрос, каков объем данного цикла.

Поскольку перевод любого текста осуществляется по частям, то важно дать определение, какая единица перевода является минимальной. Например, Н.К. Габровский считает, что «восприятие текста переводчиком во всех случаях осуществляется последовательно, по «порциям». Но освоение смыслов исходного речевого произведения иногда требует восприятия значительных смысловых блоков, превышающих уровень отдельного понятия [14]. Это значит, что перевод текста заключается в переводе более мелких единиц текста и сведении их в единое целое. Поскольку, как было сказано выше, это справедливо для всех случаев, то такой подход «перевода по частям» может быть применен как к письменному, так и к устному переводу.

Для дальнейшей работы важно определить минимально возможные части текста, которые можно было бы перевести, не потеряв общего смысла повествования. В связи с этим в переводоведении широкое распространение находит синтагматический подход. Согласно определению, приведенному в статье Е.В. Филатовой «Синтагматическая и предложенческая структуры текста и их назначение», синтагма — это «группа слов, связанных интонационно, структурно и по смыслу в одно речевое целое, отражающая единый минимальный фрагмент конкретного содержания» [15]. Примером деления перевода на синтагмы может стать процесс устного перевода. В статье «Сравнение стратегий перевода профессионального и непрофессионального переводчиков при устном переводе с китайского на русский» Гу Хонфей и Е.В. Ганопольская утверждают, что синтагмы в устном переводе являются минимальной единицей [16]. Их объем может быть различным и колебаться от части высказывания до нескольких высказываний.

Из вышесказанного следует, что любой перевод (как письменный, так и устный) можно рассматривать как последовательность перевода синтагм. Объем синтагм может быть равен как фрагменту предложения, так и нескольким предложениям, объединенным общим смыслом. Важно отметить, что все синтагмы должны объединиться в связный текст, выполняющий ту или иную коммуникативную задачу.

Перевод синтагм, как и любой другой перевод, состоит из тех же этапов, что и перевод большого объема текста. В зависимости от подхода, в рамках которого выделяются этапы перевода, они могут быть разными. Если мы говорим о лингвистическом аспекте, то это предпереводческий анализ текста, аналитический поиск подходящего варианта перевода и его проверка. На первом этапе происходит ознакомление с текстом на языке оригинала, а также выявление моментов, которые могут вызвать трудности при переводе с исходного языка на переводящий язык (например, поиск реалий, которые есть только в исходном языке). На втором этапе происходит подбор наиболее подходящего по смыслу варианта перевода с исходного языка на язык перевода. Опционально в этот этап может включаться, например, поиск информации в дополнительных источниках, если это требуется для выполнения качественного

перевода и если у переводчика есть такая возможность. На третьем этапе происходит проверка текста перевода на соответствие лексико-грамматическим нормам переводящего языка.

Если мы говорим о когнитивном аспекте, то это может быть восприятие текста оригинала, выбор стратегии перевода и передача содержания текста оригинала на языке перевода. На первом этапе в наибольшей степени задействованы такие когнитивные процессы, как восприятие и внимание, поскольку идет процесс ознакомления с текстом на исходном языке и переводчик не может упустить на одного момента, где потенциально могут возникнуть трудности. В связи с тем что на данном этапе происходит восприятие информации на исходном языке в виде целостного текста, мы можем сказать, что в этот момент происходит синтез смыслового содержания синтагмы.

На втором этапе в наибольшей степени задействованы память и мышление, поскольку для подбора верной стратегии перевода необходимо, во-первых, извлекать из памяти значения лексических единиц на исходном и переводящем языках и сопоставлять их, во-вторых, путем логических умозаключений подбирать наиболее подходящую стратегию перевода. На данном этапе происходит анализ текста в контексте переводоведения: текст на исходном языке делится на более мелкие фрагменты, для каждого из них идет выбор стратегии перевода.

На третьем этапе, как и на первом, в наибольшей степени задействованы восприятие и внимание, чтобы избежать ошибок в момент, когда текст воспроизводится на языке перевода. Именно в этот момент переводчик проверяет смысловое соответствие текста исходному языку, а также лексико-грамматическое соответствие текста переводящему языку. Происходит восприятие целостного текста, но уже на переводящем языке, поэтому мы можем сказать, что на данном этапе осуществляется синтез смыслового содержания синтагмы.

Таким образом, как с точки зрения традиционной лингвистики, так и с точки зрения когнитивной лингвистики процесс перевода представляет собой смену фаз; в основе перевода лежит повторяемость (в данном случае — повторяемость фаз). С точки зрения традиционной и когнитивной лингвистики выделяются разные фазы перевода текста, поскольку традиционная и когнитивная лингвистика описывают разные подходы к изучению речевой деятельности.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать следующие выводы. Во-первых, переводческая деятельность может рассматриваться как циклический, а не как линейный процесс. С одной стороны, мы видим, что перевод текста можно трактовать как последовательность перевода синтагм, поскольку любой текст представляет собой их последовательность. С другой стороны, у перевода любого текста есть свои этапы, в том числе и у перевода синтагм. Последовательный перевод нескольких синтагм содержит в себе идею повторяемости, что имеет прямое отношение к циклическим процессам.

Во-вторых, с точки зрения традиционной и когнитивной лингвистики у перевода текста выделяются разные фазы переводческого цикла. В традиционной лингвистике принято выделять предпереводческий анализ текста, аналитический поиск наиболее подходящего варианта перевода и проверку перевода.

В когнитивной лингвистике выделяют восприятие текста оригинала, выбор стратегии перевода и воспроизведение текста перевода. В отличие от подхода, приня-

того в традиционной лингвистике, данный подход предполагает определение когнитивных процессов, которые задействованы в большей степени на том или ином этапе цикла (на первом и третьем — восприятие и внимание, на втором — память и мышление). Также в рамках этого подхода мы можем сказать, что при переводе наблюдается чередование фаз синтеза и анализа (на первом и третьем этапах — синтез, на втором — анализ), если мы говорим о мыслительных процессах, происходящих при переводе.

Данные подходы друг другу не противоречат, но дополняют друг друга. В процессе перевода текстов важно уделять внимание обоим подходам, чтобы качество перевода росло, а смысловые потери были минимальными. Важно отметить, что в рамках традиционной лингвистики в одном цикле перевода все этапы отличаются друг от друга, в то время как в рамках когнитивной лингвистики мы можем видеть, что первая и третья фазы представлены сходными когнитивными процессами (преобладание восприятия и внимания), а также преобладает фаза синтеза.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воробьева М.В. Перевод как полифункциональный и синтетический вид речевой деятельности // Мир науки, культуры, образования. 2012. № 1 (32). С. 62–64.
2. Емельянова Я.Б. Лингвострановедческая компетенция переводчика: теория и практика. 2-е изд., испр. и доп. Нижний Новгород: Стимул-СТ, 2010. 201 с.
3. Щерба Л.В. О трояком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Звегинцев В.А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях: в 2 ч. Ч. 2. М.: Просвещение, 1965. С. 361–373.
4. Голод В.И., Шахнарович А.М. Когнитивные и коммуникативные аспекты речевой деятельности // Вопросы языкознания. 1986. № 2. С. 52–56.
5. Локалов В.А. Общие закономерности развития психики и когнитивных процессов. СПб.: СПбГУ ИТМО, 2010. 116 с.
6. Зимняя И.А. Лингвopsихология речевой деятельности. М.: Московский психолого-социальный ин-т; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. 432 с.
7. Сидоров Е.В. Системная модель коммуникации и параметры текста в переводе // Лингвистические проблемы перевода: сб. статей. М.: Изд-во Московского ун-та, 1981. С. 43–53.
8. Большая советская энциклопедия: в 30 т. / гл. ред. А.М. Прохоров. М.: Советская энциклопедия, 1970–1981.
9. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 2000. 940 с.
10. Парфенова Д.И. Основные этапы и механизм процесса перевода // Огарёв-Online. 2017. № 10 (99). С. 10.
11. Яшина Н.К. Моделирование процесса перевода в когнитивном аспекте // Международный научно-исследовательский журнал. 2020. № 8 (98). Часть 3. С. 93–97.
12. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). М.: Изд-во ин-та общего среднего образования РАО, 2001. 224 с.
13. Фурсова И.Н. Когнитивный подход в переводоведении // Lingua Mobilis. 2013. № 6 (45). С. 66–73.
14. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник. М.: Изд-во Московского ун-та, 2004. 543 с.

15. Филатова Е. В. Синтагматическая и предложенческая структуры текста и их назначение // Ученые записки Таврического национального ун-та им. В.И. Вернадского. Серия: Филология. Социальные коммуникации, 2011. № 4. Часть 2. С. 65–71.
16. Гу Хонфэй, Ганпольская, Е.В. Сравнение стратегий перевода профессионального и непрофессионального переводчиков при устном переводе с китайского языка на русский // Вестник Московского ун-та. Серия 22: Теория перевода. 2018. № 2. С. 22–37.

REFERENCES

1. Vorobjeva M.V. *Perevod kak polifunktionalnyj i sinteticheskij vid rechevoj dejatel'nosti* [Translation as a Multifunctional and Synthetic Type of Speech Activity], *Mir nauki, kultury, obrazovaniya* = The World of Science, Culture, and Education, 2012, No. 1 (32), pp. 62–64. (in Russ.)
2. Emelyanova Ya.B. *Lingvostranovedcheskaja kompetencija perevodchika: teorija i praktika* [Linguistic Competence of a Translator: Theory and Practice]. Nizhnii Novgorod, Stimul-ST, 2010, 201 p. (in Russ.)
3. Shcherba L.V. *O trojacom aspekte jazykovykh javlenij i ob eksperimente v jazykoznanii* [On the Threefold Aspect of Linguistic Phenomena and on the Experiment in Linguistics]. In: Zvegintsev V.A. *Istorija jazykoznanija XIX i XX vekov v ocherkah i izvlechenijah, in 2 ch., ch. 2* [The History of Linguistics of the XIX and XX Centuries in Essays and Extracts], in 2 parts, part 2. Moscow, Prosveshchenie, 1965, pp. 361–373. (in Russ.)
4. Golod V.I., Shakhnarovich A.M. *Kognitivnye i kommunikativnye aspekty rechevoj dejatel'nosti* [Cognitive and Communicative Aspects of Speech Activity], *Voprosy jazykoznanija* = Topics in the Study of Language, 1986, No. 2, pp. 52–56. (in Russ.)
5. Lokalov V.A. *Obshchie zakonomernosti razvitija psihiki i kognitivnykh processov* [General Patterns of Mental Development and Cognitive Processes]. St. Petersburg, ed. by ITMO, 2010, 116 p. (in Russ.)
6. Zimnyaya I.A. *Lingvopsihologija rechevoj dejatel'nosti* [Linguopsychology of Speech Activity]. Moscow, Psychological and Social Institute; Voronezh, NPO “MODEK”, 2001, 432 p. (in Russ.)
7. Sidorov E.V. *Sistemnaja model kommunikacii i parametry teksta v perevode* [The System Model of Communication and the Parameters of the Text in Translation]. In: *Lingvisticheskie problemy perevoda: sb. statej* [Linguistic Problems of Translation: A Collection of Articles]. Moscow, Izd-vo Moskovskogo un-ta, 1981, pp. 43–53 (in Russ.)
8. *Bolshaja soveckaja enciklopedija, v 30 t., gl. red. A.M. Prohorov* [The Great Soviet Encyclopedia], in 30 vols., ed. by A.M. Prokhorov. Moscow, Soveckaja enciklopedija, 1970–1981. (in Russ.)
9. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. *Tolkovyj slovar russkogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Moscow, Azbukovnik, 2000, 940 p. (in Russ.)
10. Parfenova D.I. *Osnovnye etapy i mehanizm processa perevoda* [The Main Stages and Mechanism of the Translation Process], *Ogarev-Online*, 2017, No. 10 (99), P. 10. (in Russ.)
11. Yashina N.K. *Modelirovanie processa perevoda v kognitivnom aspekte* [Modeling the Translation Process in the Cognitive Aspect], *Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal* = International Research Journal, 2020, No. 8 (98), part 3, pp. 93–97. (in Russ.)
12. Vinogradov V.S. *Vvedenie v perevodovedenie (obshchie i leksicheskie voprosy)* [Introduction to Translation Studies (General and Lexical Issues)]. Moscow, Izd-vo in-ta obshchego srednego obrazovaniya RAO, 2001, 224 p. (in Russ.)

13. Fursova I.N. *Kognitivnyj podhod v perevodovedenii* [Cognitive Approach in Translation], *Lingua Mobilis*, 2013, No. 6 (45), pp. 66–73. (in Russ.)
14. Garbovskii N.K. *Teorija perevoda: uchebnik* [Theory of Translation: Manual]. Moscow, Izd-vo Moskovskogo un-ta, 2004, 543 p. (in Russ.)
15. Filatova E.V. *Sintagmaticeskaja i predlozhencheskaja struktury teksta i ih naznachenie* [Syntagmatic and Propositional Structures of the Text and Their Purpose], *Uchenye zapiski Tavricheskogo nacionalnogo un-ta im. V.I. Vernadskogo, Serija: Filologicheskie nauki. Socialnye kommunikacii* = Scientific Notes of the Vernadsky Taurida National University. Series: Philology. Social Communications, 2011, No. 4, part 2, pp. 65–71. (in Russ.)
16. Gu Hongfei, Ganapolskaya E.V. *Sravnenie strategii perevoda professionalnogo i neprofessionalnogo perevodchikov pri ustnom perevode s kitajskogo jazyka na russkij* [Comparison of Translation Strategies of a Professional and Non-professional Translator in Interpreting from Chinese into Russian], *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serija 22: Teorija perevoda* = Bulletin of Moscow University. Series: 22: Translation Theory, 2018, No. 2, pp. 22–37. (in Russ.)

Сидорова Майя Дмитриевна, преподаватель, кафедра иностранных языков и перевода, Московский государственный лингвистический университет, maya-thebee2010@yandex.ru

Maya D. Sidorova, Lecturer, Foreign Languages and Translation Department, Moscow State Linguistic University, maya-thebee2010@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 25.06.2025. Принята к публикации 25.09.2025

The paper was submitted 25.06.2025. Accepted for publication 25.09.2025